

Deberes de colaboración

VII. DEBERES DE COLABORACIÓN DEL CLIENTE:

El Auftraggeber se compromete a apoyar las actividades de MBK Maschinenbau GmbH. En particular, el Auftraggeber crea gratuitamente todos los requisitos en el ámbito empresarial, que son necesarios para la correcta ejecución del contrato. Estos requisitos incluyen los siguientes puntos:

1) Almacenamiento en el cliente hasta la puesta en marcha

El Auftraggeber pone a la disposición espacios adecuados para el almacenamiento provisional del objeto contractual. Se debe garantizar, que el almacenamiento del objeto contractual por lo menos está cubierto, seco y no expuesto a las influencias atmosféricas.

La temperatura de almacenamiento debería estar en el siguiente rango de temperatura: +5 - +40 Grados Celsius; desviaciones se deben coordinar con MBK.

2) Instalación y puesta en marcha

El cliente pone empleados calificados gratuitamente a la disposición, a partir de la fecha de la instalación acordada y durante el trabajo planeado, para apoyar la instalación y la puesta en marcha. Los empleados necesitan las siguientes calificaciones:

- Cerrajero con formación de soldadura
- Electricista con formación

Cuatro (4) semanas antes de la instalación y puesta en marcha, el Auftraggeber tiene que nombrar por escrito a MBK el empleado responsable y autorizado para el trabajo, así como entregar la lista firmada de comprobación para la instalación.

El resultado de producción esperado depende del material de partida utilizado. Si hay una desviación del material de partida especificado por MBK, el cliente debe coordinar con MBK la utilidad de su material de partida utilizado.

El material de prueba debe estar disponible por parte del Auftraggeber 2 semanas antes de la fecha de entrega, en cantidades suficientes.

El idioma acordado es Alemán/Inglés. Si necesario, el Auftraggeber tiene que poner un intérprete a la disposición para todo el tiempo de la instalación y puesta en marcha.

3) Personal de seguridad / suplemento por riesgo (opcional)

El cliente garantiza la seguridad de los empleados de MBK durante la instalación y puesta en marcha. Para esto, el cliente adoptará todas las medidas necesarias (por ejemplo, personal de seguridad).

Si el potencial de peligro ha cambiado en el momento de la aceptación y puesta en marcha de los trabajos, el cliente deberá pagar un suplemento de riesgo de 1.000 Euros por día. La evaluación de la situación de riesgo depende de las recomendaciones de la Oficina Federal de Asuntos Exteriores de la República Federal de Alemania.

4) Infraestructura

El cliente proporcionará locales adecuados y la infraestructura necesaria (E.g. las conexiones eléctricas, cables, etc.).

In particular valen los requisitos de la lista de comprobación para la instalación y puesta en marcha (ver punto 2).

5) Condiciones ambientales y de operación

Libre de influencias atmosféricas; Condiciones ambientales: seco, limpio, libre de objetos

Temperatura ambiente: +5 - +40 Grados Celsius

Humedad del aire: 21-85 %

Altitud sobre el nivel del mar: 0 - 1000 m

Pureza del aire: máx. 10 mg/m³ de polvo

Aire comprimido: según la ISO 8573-1:1010[-:4:-]

Cimentación:

Placa base con las siguientes propiedades:

Medidas: alrededor con min. 1 m de distancia de las medidas máx. de la máquina (incl. todos los accesorios)

Calidad de hormigon: C25/C30

Espesor: min. 250 mm

Superficie pendiente: max. 0,05 %

Planeidad de la superficie: max. 5 mm a 0,1m de longitud hasta max. 20 mm a 15 m de longitud

Textura de la superficie: lisa y cerrada, sin rebabas

Armadura: malla inferior y superior ocupando toda la superficie; listón constructivo de estribos enchufables; dimensionado según cálculos estáticos para cargas puntuales de 1500 kg/375 kg (estática/dinámica)

Fundación: fondo comprimido y con capacidad de carga, de acuerdo con los cálculos estáticos para cargas puntuales de 1500 kg/375 kg (estática/dinámica)

Las desviaciones deber ser acordadas con MBK en la fase de la oferta para un buen y duradero funcionamiento del objeto contractual.

6) Aclaraciones técnicas

Cambios posteriores de la ejecución están sujetos a un cargo. Esto puede causar también un cambio en la fecha de entrega (ver punto 7, tiempo de entrega / fecha de entrega).

Deberes de colaboración

7) Plazo de entrega / Fecha de entrega

Generalmente vale el plazo de entrega definido en "VI. CONDICIONES DE ENTREGA Y DE PAGO III. Plazo de entrega".

Si se ha acordado un pago de anticipo ó una carta de crédito (L/C), el plazo de entrega se aplica a partir del recibo del pago, ó bien, de la apertura de la carta de crédito.

Un retraso en el pago de anticipo ó en la apertura de la carta de crédito puede, en cada caso implicar un plazo de entrega más largo.

Además, el plazo de entrega se aplica después de la aclaración técnica completa. Esto puede causar también un cambio y una extensión de la fecha de entrega.

En este caso, MBK notificará inmediatamente al cliente una nueva fecha de entrega por escrito.

La entrega debe ser recuperada por el cliente a más tardar cuatro (4) semanas después de la declaración escrita de la disponibilidad operacional de MBK.

8) Gastos adicionales por deberes de colaboración del cliente no prestados

Los deberes de colaboración del Auftraggeber son obligaciones principales, contractualmente debidas. Gastos adicionales (por ejemplo, debido a tiempos de espera), originados a MBK por deberes de colaboración no prestados a su debido tiempo ó no efectuados de forma convenida, se facturarán según gastos por separado al Auftraggeber.

VIII. DISPOSICIONES ADICIONALES

1. Confidencialidad / Derechos de Protección

Las partes contratantes se comprometen a manejar confidencialmente la información hecha disponible de cada parte bajo este contrato, así como a no explotar, no usar, ni poner a disposición de terceros el conocimiento que adquieren de la otra parte contratante en alguna ocasión de esta colaboración en asuntos de tipo técnico, comercial o de tipo organizativo durante y después de la terminación del presente acuerdo sin el consentimiento previo por escrito de la parte afectada.

Cualquier uso de esta información se limita únicamente a la utilización de la ejecución del presente contrato. Esta obligación de confidencialidad no se aplica a la información que la otra parte recibe o ha recibido legalmente de terceros, o que ya era conocida en el momento de hacer el contrato, o que fue conocida posteriormente, sin violación de obligaciones contenidas en este contrato.

Estas obligaciones permanecen para ambas partes, incluso después de la terminación de este contrato; por otros cinco años

2. Garantía / Puesta en marcha / Aceptación

Los derechos de garantía prescriben después de 12 (doce) meses contados desde la fecha de aceptación.

Si el tiempo de operación diario excede el marco acordado (horas de funcionamiento), el plazo se reduce respectivamente.

La aceptación del cliente tiene que ser efectuada no más tarde de 2 (dos) meses después de la declaración escrita de la disponibilidad operacional de MBK.

Si la aceptación no se efectúa en este periodo, por razones que no están en la responsabilidad de MBK, la garantía comienza en el momento de la fecha más tardía de aceptación. En este caso, surge una obligación de pago para todos los pagos asociados a la compra.

- Objeto de la aceptación y de las fechas

MBK podrá presentar entregas parciales o servicios parciales para su aceptación. Cada fase terminada en sí misma es parte del cumplimiento del contrato (aceptación en fábrica, aceptación de piezas parciales, aceptación en la fábrica del cliente, operación experimental).

El cliente realizará inmediatamente cada aceptación de las entregas efectuadas y servicios prestados por MBK. MBK tiene derecho a asistir a todas las aceptaciones, incluso a la aceptación parcial.

El plazo máximo de aceptación es de 2 (dos) meses y comienza a partir del momento que MBK proporciona (declaración de la disponibilidad operacional) la entrega ó el servicio para su aceptación (ó aceptación parcial). Si el cliente no notifica ningún defecto por escrito dentro del plazo de aceptación, la entrega ó el servicio se considerarán aceptados.

La aceptación de la prestación total (aceptación final) se lleva a cabo cuando la última aceptación parcial se ha realizado.

- Aceptación del sistema

La aceptación del sistema se realiza mediante funciones ejemplarmente elegidas, que demuestran la funcionalidad del sistema. La aceptación incluye básicamente una selección de productos customizados y un (1) día de operación experimental, pero se puede acordar individualmente.

Todas las desviaciones ocurridas durante la aceptación en el comportamiento del sistema bajo prueba, comparando con la especificación del rendimiento, se registran en una lista y se

Deberes de colaboración

clasifican en errores que impiden y errores que no impiden la aceptación (puntos restantes).

Un error sólo se clasificará como error que impide la aceptación, cuando

- limita fuertemente el uso operacional del sistema, debido a que ciertos componentes no cumplen con el rendimiento requerido, y
- afecta las funciones detectadas en esta aceptación.

Todos los demás errores se clasifican como errores que no impiden la aceptación. Estos errores no limitan el uso operacional del sistema o sólo ligeramente.

Si durante la aceptación, no se producen errores que impiden la aceptación, el sistema se considerará como aceptado.

Si durante la aceptación se producen errores que impiden la aceptación, MBK los solucionará lo antes posible, teniendo en cuenta el error. El período experimental será extendido según el tiempo requerido por MBK para eliminar el error.

Todos los errores que no impiden la aceptación, se registrarán en una lista de puntos restantes.

MBK mencionará una fecha al cliente para la solución de estos errores y a continuación demostrará el correcto funcionamiento del sistema de acuerdo con la especificación del rendimiento.

La aceptación se realizará conjuntamente por ambas partes. El informe de aceptación debe ser firmado por ambas partes. La firma en el documento de aceptación debe obtener la fecha de la aceptación.

La aceptación se concede de forma tácita con el inicio de la producción, incluso si no se ha producido ninguna aceptación. MBK no asume ninguna responsabilidad en este caso.

Cuatro (4) semanas antes de la aceptación de la instalación, el Auftraggeber debe nombrar a MBK por escrito los nombres de los empleados autorizados y responsables por la aceptación. Es necesario que al menos tres (3) empleados responsables y calificados sean nombrados por el Auftraggeber.

3. Cambios en la especificación del rendimiento

Los cambios en la especificación del rendimiento podrán ser solicitados por el Auftraggeber o por la MBK. Los cambios que tienen un impacto sobre las funciones ó rendimiento del sistema, fechas, precios y / o sobre otras condiciones, deberán ser presentados por escrito a la otra parte, indicando

la determinación existente del problema producido, los cambios solicitados y su impacto. Las partes involucradas en el proyecto deciden en conjunto sobre la petición. Un cambio sólo se realiza después de una respectiva modificación del contrato de mútuo acuerdo, la cual tiene en cuenta las especificaciones, fechas, precios, deberes de colaboración, aceptación y otros aspectos efectivos para el contrato.

4. Además de las condiciones explícitamente establecidas en la oferta , se aplicarán los siguientes documentos:

- Condiciones generales de la MBK con fecha del 08.05.2009
- La respectiva oferta
- Lista de comprobación con las condiciones para la instalación y puesta en marcha
- Layout de la máquina acordado
- Las directrices para la facturación de los costes de viaje de empleados MBK
- Especificaciones del alambre

En caso de determinaciones contradictorias, se aplican los documentos en el orden de esta lista..

5. Todos los anexos de la oferta son partes integrales de la misma. Declaraciones y cambios en la oferta requieren la forma escrita para adquirir validez.

6. Se aplica la ley de la República Federal de Alemania. El lugar de jurisdicción es la sede de MBK.

Fecha: 01.10.2014